



Anno 09 – Mensual – ISSN 0103-8648

AUGUSTO 1998 – Numero 74

Bulletin informative de Interlingua in Brasil.

Le brasilianos jam ha disponibile un Projecto de Instruction, usable pro qualcunque Representante qui vole promover un Curso Basic de interlingua a su citate.

Reporto general super le discurso facite in le Auditorio de Telesp (le Compania Telefonica de S. Paulo) le 6 de Augusto organizate per nostre Representante in Osasco-SP.

NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News Novosti Nyheter Nachrichten Noticias Notícias HOBOCTH



Le revista nordic commun – **Actualitates** numero 128 (apr/jun 98) sur le pagina 5, columna – *kort og nyt* – informa super le Octave Conferentia Brasilian a Belo Horizonte. Illo anque da notitias super le Schola Virtual pro interlingua, cuje gerente del sito es **Walter Oliveira**.

Viktor Tchernavsky, le Representante russe del UMI, ora ha contactos con interessatos in Malta, Filipinas, Mexico e Australia.

Lege toto re le exposition/discorso super interlingua que faceva **Ramiro Castro** in le sala del Telesp, Osasco, Stato São Paulo. Le exposition eveliava interessatos.

Le major privatisation del mundo ! No, isto non occurreva in le Statos Unite. Illo eveniva in Brasil durante le vendita del compania telefonica statal brasilian, le Telebrás. Interpresas de Portugal, Espania,

SUA e Italia comprava le parte plus bon. Le precio del vendita costava circa U\$ 22 milliardos.

Carlos Henrique jam inviava a UBI su manuscripto referente a su Manual – **Interlingua pro Omnes**. Illo es un excelente opusculo e le Examinatores ha justo decidite que illo servira pro le nivelo intermediari. Illo anque consta de nostre Catálogo.

Attention ! Durante le 8ve COBINTER, le UBI decideva relancear su “**Catálogo**”, i.e., un catalogo que contine libros, manuales pro le apprentissage, etc.

UBI anque reformava e additionava multe cosas in su quaderno: **Manual de organização das COBINTERs**.

Gilson Passos ora continuara a producir su manual pro le nivelo avantiata. Illo va continer multe novelitates !

ATTENTION ! Le proxime mense le Coordinator del **Adressario de Interlingua 1999** va comenciar le invios del formularios pro le inscription al interessatos, Representantes del UMI e UBI, e organizaciones national pro interlingua. Io spera que illes/illos divulga lo inter lor Associatos !

Discurso in Osasco.

Le Tresorero del UBI, Ramiro B. de Castro, ha visitate le urbe Osasco (12km west de São Paulo) e habeva le oportunitate de facer un discurso in le Auditorio del TELESP, Compania Telefonica de S. Paulo, Departamento de Informatica – Alphaville), organizate per nostre Representante Walter Oliveira. Ecce le reportage:

Martedi, le 4 de April io prendeva le autobus in le station central de Brasilia circa 19h. In le sortita urban on habeva un parve problema trafical con un enorme agglomeration automobilistic, lo que retardava le via circa 1 hora. Circa 20 horas, io jam era sur le strata rodoviari. Le bus arrivava in Osasco le 5 de agosto, Mercuridi, circa 10h. Tamen, in le entrada

de S. Paulo – le major metropole sudamerican con circa 9,6 millones de habitantes – le bus afrontava un altere trafico problematic de autos. Le resultado era que io arivava in le Station de Osasco solamente post 11h.

Quando io descendeva del autobus, subito jam veniva verso mi direction Walter Oliveira.

Nos nos habeva justo cognoscite personalmente durante le 8ve COBINTER ocurite in Belo Horizonte, Stato Minas, inter 17 a 19 de Julio.

Nos tosto iva a un hotel proxime ubi io restava. On profitava le vespere pro dinar insimul le cena. Io era gentilmente invitate pro vader a su casa, lo que io faceva con satisfaction. Ibi io cognosceva Sonia, su sposa.

Post le cena ille me monstrava su scriptorio domestic, ubi io videva su micro-computator e multe libros super linguas auxiliar e estranier. Nos conversava bastante super le organization del discurso e anque super interlingua e su movimento pro divulgation.

Pro mi sorpresa, Walter prendeva le guitarra e musicava multo, principalmente musicas brasilian e del ex-banda anglese "Beatles".

Ille me explicava que le anno passate, ille viaggiava verso Lisbona [Portugal], ubi instrueva un curso super systemas informatic. Durante le ocasion, ille anque visitava London, inclusive le loco ubi aquele banda gravava su prime discos. Walter es un experto informatic e su filio Anderson [20 annos] anque – ambes labora in interprisas informatic.

Jovedi, le 6 de Augusto, Walter passava in le hotel e nos iva insimul a Telesp, loco de su travalio. Illo se situa in le optime quartiere "AlphaVille", con botecas e domos de alte nivello, in le medio de un bosco de pinus.

Alora, post le presentation formal al Directores del evento, io profitava le

matino pro preparar le material del discurso, que comenciarea 14h.

Primo, io organizava le exposition del foliettos in diverse (18) linguas super que es interlingua. Secundo, nos finiva le preparation de un quaderno special, que era distribuite al participantes del discurso.

Illo contineva, in resumo:

A] le texto in portugese - linguas dominante in le Historia;
 B] le parve texto – Que es interlingua ? -;
 C] notiones elementari super le gramatica de interlingua; e
 D] Adresses del UBI, le Union Brasilian pro interlingua, del UMI; le adresses electronic del Presidente e Tresorero del UBI e anque de Walter Oliveira e su sito in le internet – SCHOLA VIRTUAL pro INTERLINGUA, visitate per multe interlinguistas (<http://www.geocities.com/academy/athens/8468/index.html>).

Le discurso era possibile a causa de su inclusion in le calendario cultural del CIPA (grupo de oficios del Telesp), lo que on regratia cordialmente le responsables, Srs. Alfredo Campos, Albino Melo, Luiz Roveran, Alberto Pereira, José Roberto e alteres.

Post le lunch, circa 12:30h, nos organizava le exposition del folietos. Participava del discurso plus de 40 audientes in un Auditorio cuje capacitate maximal era de 60 personas.

Le discurso durava circa 1h20min e io lo divideva:

Parte 1 – introduction, conceptos basic super lingua, language, linguistica e interlinguistica;

Parte 2 – presentation del question de un lingua auxiliar neutral in le Organizational international per medio de retroprojector;

Parte 3 – breve historico del interlingua e interlinguistica. Le ultime parte io reservava pro questiones e responsas.

In ultra responder tote le questiones del publico participante, io anque racontava diverse factos interessante e spirituose super mi experientias dum le viages international.

A iste momento io sentiva un grande interesse e le presentation interteneva le attention de omnes – io presentava dunque cosas practic in le utilization del interlingua como lingua-ponte, inclusive su crescimento in le campo informatic. Circa 16h le reunion finiva.

In mi opinion, le scopo era integremente atingite – mostrar que interlingua existe, que illo ya es le melior solution (natural) como lingua-ponte e que nos es visibile (esque vos ancora es invisibile ?). Le evento era tropo fructifere e informative.

In iste septimana le TELESP era privatizate e un grupo espaniol ora va controlar le majoritate del compania. In Brasilia ganiava un interpresa italian. Dunque, le travaliatores era caute re le futuro de lor labores. On time que modernization e globalization sia sinonimo de disocupation !!

Io anque habeva parlate super le globalization, le grande mercatos e le possibilitate practic del uso de interlingua como lingua-ponte in le relationes international.

Venerdi, le 7 de Augusto era un die libere e allora nos conversava bastante super le impactos del discurso e anque super interlingua dum le vespere.

Un amico polyglote de Walter, apelate Sergio, telefonava e promiteva incontrar nos durante le fin de septimana.

Sabato, le 8 de Augusto nos nos promenava trans le urbe. Le lunch era in un shopping, ubi nos comprava 2 cdroms usabile in le campo informatic. Illos es optime pro editoration electronic habente anque multe illustrationes.

Dominica, le 9 de Augusto, le Die del Patres, io sortiva del Hotel. Walter me invitava a lunchar insimul in su casa.

Ibi io cognosceva Sergio, su colega qui es anque instructor de anglese e espaniol in le

Instituto Berlitz de S. Paulo. Ille faceva le curso universitari de traductor e interprete.

Nos conversava brevemente e io promiteva scribe le, inclusive inviante material specific super interlingua.

Le 17h nos iva al station del autobus. Io prendeva le bus le vespere e post passar per campos, fermas, diverse citates e un viaje fatigante io arrivava a Brasilia le 10 de Augusto, Lunedi, circa 9h del matino. Le die sequente io anque debeva preparar me pro mi travalio in le Tribunal Federal.

De maniera general io pote afirmar que le discurso produceva bon interesse in le audientes. Alcun personas demandava me super le gramatica e le structura de interlingua.

Ora io va atender que iste personas reage. A proposito, il es ora **indispensabile que nos ha adresse electronic** pro informar instantaneemente le publico brasilian.

A causa de isto, il es urgente que nos, ab le Directorio del UBI, cumpli le decisiones prendite durante le ultime Conferentia Brasilian.

Uno de illos es un producto del acclarationes e explicationes de Emerson Silveira e Walter Oliveira super le pagina domestic del UBI, su importantia, utilization e necessitate. Multe gratias !!

Adressario de interlingua 1999.

A cata anno, UMI – le Union Mundial pro interlingua – cuje Secretariato se situa in Nederland, edita un quaderno que contine adresses, nomines e interesses de interlinguistas in tote le mundo.

Le inscriptiones es gratuite e le Coordination pote inviar vos lo tosto. Tamen, recipe le libretto solmente illes qui se inscribe a cata anno.

Actualmente le Coordinator del AI es anque le Vice Secretario del UMI, Ramiro B. de Castro.

Vamos fortificar e agrandir plus nostre Adressario. Qualque colegas interlinguista propone que illo deveni un Adressario biennial, isto es, que illo apare a cata duo annos. Esque vos es de accordo ? Invia me vostre opinion !!

Le Adressario, totevia, non es solmente un lista con adreses. Illo contine le adreses electronic pro contactos via interrete, un breve gramatica in interlingua super interlingua, consilios utile pro nove correspondentes inclusive presentante nove modelos de leteras, historico succinte del interlingua e interlinguistica, etc.

Dunque, le Coordinator non pote e non vole inscriber ex-participantes sin un consultation private. Alora, si vos intende inscriber vos sempre, vos debe necessariamente facer le renovation de vostre datos personal. Vos anque pote inscriber vos per medio del internet: ramiro.castro@trf1.gov.br

Catálogo da UBI

A Diretoria da UBI, bem como os participantes da 8ª Conferência Brasileira de Interlingua decidiram relançar o antigo CATÁLOGO.

O catálogo será, como antes, uma edição semestral, escrita em português e voltado exclusivamente para os associados e interessados brasileiros.

As obras foram divididas pela matéria, isto é, segundo o centro de interesses: livros didáticos, obras literárias, etc.

Constam também diversos folhetos, revistas e informativos editados pelas organizações nacionais pró interlingua.

O Catálogo será distribuído gratuitamente para todos os interessados e certamente vai facilitar a aquisição de livros.

Le lingua espaniol invade le Statos Unite.

Statos Unite, considerate per multes un mixtura de grupos etnic, afronta ora un problema re le education del infantes hispanic.

Le hispanicos ora es le major minoritate american e le SUA es le quinte pais ubi se parla espaniol, post Mexico, Espania, Argentina e Colombia.

Le autoritates discoveriva le obvio; que le infantes hispanic aprende plus ben usante lor proprie lingua; le castiliano e non anglese, como on pensava, malgrado tote le efortios milionari pro motivar le scholas, familias e infantes a balbutiar le americano.

Alcun regiones e statos plange que lor idioma original nunquam esseva le americano. De facto, in California, Nove Mexico, Arizona e Porto Rico espaniol es lor lingua native, dunque, nulle sorpresa !!

Lusofonia

Fonte: Informativo www.mre.gov.br

O processo de criação da COMUNIDADE dos PAÍSES de LÍNGUA PORTUGUESA – CPLP, formada por Brasil, Angola, Portugal, Cabo Verde, Guiné Bissau, Moçambique, São Tomé e Príncipe, e Timor Leste começou por iniciativa do Governo Brasileiro com a criação do Instituto Internacional da Língua Portuguesa em São Luís do Maranhão, em 1989, durante a Cúpula dos Chefes de Estado dos Países de Língua Portuguesa.



A CPLP reúne cerca de 200 milhões de pessoas que falam o português e tem como objetivos específicos, o reforço dos laços humanos entre os sete países e o incentivo à difusão e ao enriquecimento da língua portuguesa.

Para isto, procura também incrementar o intercâmbio cultural, econômico, social e científico-tecnológico; mobilizar recursos para programas de reconstrução e de ajuda humanitária aos países da Comunidade; promover medidas para solucionar os problemas enfrentados pelas comunidades de imigrantes nos países-membros; facilitar a circulação de cidadãos no espaço da Comunidade e atuar conjuntamente em relação a questões como meio-ambiente e direitos humanos, entre outras.



MERCOSUL

A criação do MERCOSUL, bloco econômico em vigor desde 1º de Janeiro de 1995, instituiu uma zona de livre-comércio entre Argentina, Brasil, Uruguai e Paraguai. O processo começou com a ALALC em 1960, nos moldes do Tratado de Roma, que foi sucedida pela ALADI em 1980, e a integração do eixo Brasil-Argentina em 1986.

Cerca de 95% do comércio intra-MERCOSUL realiza-se atualmente livre de barreiras tarifárias, condição que alcançará a totalidade no ano 2000.

A Tarifa Externa Comum varia de 0% a 20%. A integração teve pleno êxito comercial. Na agenda constam ainda:

- A] acordos de livre comércio Mercosul/Aladi;
- B] acordo de cooperação econômica entre o Mercosul e a União Europeia;
- C] negociações para formar a Área Hemisférica de Livre Comércio.

Todavia, o MERCOSUL segue os passos da União Europeia. Não é apenas um acordo de livre comércio mas estendeu-se a uma integração em outras áreas: passaporte comum, moeda comum, livre circulação de capitais e livre circulação de trabalhadores. O MERCOSUL tem acordos com o Chile e a Bolívia.

Introduction al IED.

Alexander Gode.

SUMARIO de DEFINITIONES:

Le sequente formulationes non es intendite a esser auto-explicative. Illos es sumarios del precedente analyses que servi pro elucidar los e provider illustrationes pertinente a illos.

1. Eligibilitate:

Un parola es eligibile in le vocabulario international si illo se trova – con significationes corespondente e in formas que devia del identitate etymologic per nihil altere que un afixo sin senso – in le actual o historic vocabulario de al minus tres del linguas fonte: italiano, francese, anglese, espaniol/portugese e etiam germano e russo (linguas de controlo); illo porta con se omne formationes que difere de illo e in forma e sin signification per le addition o le omission de un afixo "normal", sub le condition que tal formationes se trova in al minus un del linguas mentionate.

2. Forma:

Le forma in que un parola debitemente admitite entra in le vocabulario international es le prototypo o le forma ancestor de plus proximo documentate o teoretic que es comun a omne su variantes como etiam al radices de lor derivationes in le linguas contribuyente; illo es determinate de tal maniera que su variantes como etiam al radices de lor derivationes devia de illo solmente in acordo con le conducta characteristic del linguas que illos representa – sub le condition que le forma resultante deve nunquam esser determinate per un tracto restringite a un singule variante contribuyente.

LINGUAS FONTE o de CONTROLO:

Le anglese responde le plus al requirimento de potentia receptive con respecto a parolas international de origine foranee. Le linguas romance optimo satisfice al requirimento de radiation productive de parolas international. Le melhor sfera restricte de linguas in que on debe exercer un collection systematic de parolas international es per consequente un combination de anglese e le linguas romance. Nos refere a iste linguas variemente como linguas fonte o linguas de controlo.

Le grupo anglo-romance de linguas pote vangloriar se de un total de quasi un milliardo de parlatores. Iste quinto del humanitate include nulle considerable grupo etnic que non es involvite e interessate in cosas international. Ni, in veritate, illo include omne populationes

del terra que es involvite e interessate in cosas international sed certo le major parte de illos.

Le rationamento in favor de un sfera restricte pro le establimento de parolas international non anula le possibilitate de displaciar su frontieras in le interesse de un o duo del linguas anglo-romance, un o duo altere linguas de significantia al minus equal in le campo international pote includer se, sub le condition, naturalmente, que le subjectos examinate es ancora tenite insimul per un base comum, lo que significa que lor centro de gravitate remane in le sfera anglo-romance. In le compilation del Dictionario (IED) esseva admitite al campo de recerca extender se a germano, o russo, o a ambes.

Al decision de non usar le mesme procedura pro altere linguas esseva arrivate postquam ample tests habeva demonstrate que le compilation consequente del metodologia non ha aficite le resultatos in un grado perceptibile.

Le formas in que le parolas international es registrate debe esser ni italian, ni francese, espaniol, portugese, anglese, german o russe; illos debe esser international.

Isto implica que toto sia eliminate de illos que es un tracto characteristic de un singula lingua. Si le parola espaniol pro "earth" es "tierra", le forma international de isto debe non continer le diftongo - ie - que es un specific disvelopamento espaniol.

Illo debe esser le prototypo de que omne formas contribuyente es variationes specializate. Per exemplo, le prototypo de francese "terre", espaniol "tierra", portugese e italian "terra" es - terra.

Le forma resultante international "terra" pote haber le aspecto de formas italian e portugese e latin, sed illo es "international" e non italian, non portugese e non latin.

In multissime casos le prototypo coincide con le original etymologic. Le parola italian pro le anglese "match, lucifer" es "fiammifero". Isto es un composition del elementos que son completamente international e toto inambigue. Le parola in iste forma se trova in solmente un singule lingua, ma justifica le pretension que le parola es potencialmente international.

Internet – su uso non productive, sed futile e frivole.

Il es incredibile le quantitate de nonsenso e cosas enoiose que existe in interrete, On non besonia sortir de nostre dominios – il suffice consultar le lista INTERLNG pro constatar le lastimabilissime perdita de tempore de multe articulos.

Qualque usatores, in vice de facer qualcosa fructifere pro lor proprie organizationes national, discute temas integremente teoretic e antipractic.

Il es mesmo ridicule constatar le tempore enorme que on guasta pro discuter punctos de vista personalissime e idiotessas sterile.

On anque tenta lancear e "inventar" arbitrariamente o secundo gustos e capricios personal alcun vocabulos, in vice de scribe directemente al Comission Linguistic que ha inclusive adresse electronic.

In ultra, alcun participantes qui usa buletins electronic sembla naive al puncto de difunder silogismos absurde como: "Le scriptura del brasilianos sur le revista INTERNOVAS es certamente un principio de dialectization".

Como sempre ocure, iste personas es totalmente mal-dis e mis-informate. In vice de demandar e cercar le real scopos – No, gratias ! il es plus facile divulgar iste sorta de pseudo-argumentation levian !!

Durante nostre Conferentia, le brasilianos decideva que il serea bon leger nostre informativo in le ortografia colateral, como permite le IG. Le lingias espaniol e portugese desde multe annos retro usa un scriptura simpliciate. Dunque, ubi es le mysterio ??

Quanto al comentarios erronee del pretentiose "uso basate super idiomas schematic", io me gaude de informar vos que io **abomina** linguas grotesc e projectos jurassic.

Comissão Linguística

Muitos colegas brasileiros vem nos escrevendo sobre dúvidas naturais que surgem tão logo adentram no movimento ou se interessam pela interlingua.

O Redator desta revista informa a todos que **NÃO** faz parte da Comissão Linguística. Para tanto, será útil escrever para o Presidente da Comissão, Prof. Dr. Ferenc Jeszenszky, em Budapest, Hungaria. Dr Ferenc também possui un endereço eletrônico, facilmente acessível, que é: jeszy@mail.mata.vu

Então, convidamos todos os interlinguistas brasileiros a dirigirem-se ao Presidente da Comissão, um Filólogo internacionalmente credenciado para responder com objetividade e clareza a sua dúvida. É necessário ainda lembrar que muitas dúvidas estão ali adiante em algum livro ou manual ainda não adquirido, o que significa economia de tempo, esforço, papel e dinheiro.

Multe gratias pro vostre comprehension !

UBI – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

Diretoria:

PRESIDENTE- Gilson Passos; [Vitória-ES]
SECRETÁRIO= Geraldo G. Leite; [João Pessoa-PB]
TESOUREIRO = Ramiro B. Castro; [Brasília-DF]

Para associar-se basta solicitar a nossa ficha de inscrição, que pode ser obtida no endereço oficial.

Associando-se, você receberá mensalmente a nossa revista INTERNOVAS, editada em 7/10 páginas formato A4, contendo artigos sobre diversos temas de interesse em português e interlingua, eventualmente em outros idiomas. Você poderá enviar artigos para a nossa revista.

Você também poderá tornar-se nosso Representante municipal ou estadual, que tem como principal objetivo divulgar a interlingua em sua área de ação.

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Você também poderá participar de um dos nossos **Departamentos** e Setores de trabalho.

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

Bahia-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA
Tel: (071) 358-5877.

Belém-PA

Emerson J Silveira [func. Público]
Conj. Panorama XXI, Quadra 26, Casa 14
(Nova Marambaia)
66625-280 Belém – PA
Telephono: (091) 231-5740
ensjo@nautilus.com.br

Brasília-DF

UBI – Union Brazilian de Interlingua
caixa postal 02-0178
70001-970 Brasilia-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).
ramiro.castro@trf1.gov.br

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532
fpassos@interlink.com.br

Osasco-SP

Walter C. de Oliveira [func. Público]
Rua vicente Cecílio 74 (Jd. Bela Vista)
06065-290 Osasco-SP
Tel: (019) 7091-6396 (casa)
(019) 729-0482 (labor:Telesp)
waiveira@telesp.com.br

Paraíba-PB

Geraldo Gonçalves Leite
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian
apto 201 (Jardim 13 de Maio)
58025-650 João Pessoa-PB

Minas Gerais:

Feliciano Ricardo Cangue (universitário)
Caixa Postal 1700
30161-970 Belo Horizonte-MG
Telephono: (031) 451-2433

www.interlingua.com
www.interlingua.org.br

Rio Grande do Norte-RN

Waldson Pinheiro (emérito)
Rua Coronel Santos 212
[Lagoa Nova]
59075-190 Natal-RN
Tel (084) 231-1068.

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.
bordignon@pro.via-rs.com.br

Roraima-RR

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)
Caixa Postal 61
69300-970 Boa Vista – RR
Tel: (095) 224-2301.

Vitória-ES:

Paulino José de Moraes (emérito)
Av Anisio Fernandes Coelho 325
Apto 305 (Jardim da Penha)
29060-670 Vitória-ES
Telephono (027) 325-2005

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.



Que é interlingua ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2

obras básicas, que são: "Interlingua English Dictionary", com 27 mil palavras e "Interlingua Grammar".

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle:** inglês, francês, italiano, espanhol/português. Se não existe uma palavra comum, então decidem as **línguas de consulta:** alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua). No Brasil, a sua representante é a UBI.



¿ Qué es interlingua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la

evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Así surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre las **lenguas de control**: inglés, francés, italiano, español/portugués. Si no hay una palabra común, entonces deciden los **idiomas de consulta**: alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea. NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de interlingua como una **lengua-puente** en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlúngua **sin estudio previo**. La interlúngua también es **reconocible** a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua).

Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenas.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência

cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.

R.M. = 20, Summa: R\$ 640.

COBINTER

Regularmente acontece a Conferência Brasileira de interlingua, oportunidade em que os interlinguistas do país se reúnem para debater temas de interesse, fazer o exame de banca, praticar oralmente a interlingua e conhecer turisticamente a região.

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem regularmente. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, 17 a 19 de julho 1997.
- 8ª Belo Horizonte-MG, julho 1998.
- 9ª Natal-RN, julho 1999.

Informe-se e participe ativamente – sua presença é muito importante !

INTERNOVAS

Informativo oficial da UBI.

Fundado em janeiro 1990.

UBI – Associação juridicamente registrada.

REDAÇÃO:

União Brasileira de Interlingua

Caixa postal 9678

70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS é distribuído a todos os Associados da UBI, e para as Organizações no exterior.

Filiação Anual: BRASIL
(Associar-se à UBI)

Categoria	Taxa anual	Descrição
Titular	R\$ 20	Anuidade padrão.
Especial	Nada	Oferece serviços úteis à UBI
Distinto	Nada	Convidado por 1 ano como cortesia
Colaborador	R\$ 06	Faz colaborações espontâneas à UBI.
Estudante	R\$ 10	Paga a metade por ainda não trabalhar
Parente	R\$ 10	Para afiliados da parentela
Padrinho	R\$ 10	Para amigos, indicados simpatizantes, etc
Efetivo	R\$ 30	Válido por 2 anos
Extraordinário	R\$ 50	Válido por 3 anos
Patrono	R\$ 100	Quer ajudar a UBI. Paga o quántuplo
Honorário	R\$ 200	Suporta a UBI. Paga o décuplo
Vitalício	R\$ 700	Paga uma só vez para toda a vida um valor 35 vezes.

Ásia, África e América Latina, Europa Oriental, Grécia, Ucrânia e Rússia.
US\$ 5

Europa Ocidental, EUA, Canadá, Japão, países nórdicos, Austrália e Nova Zelândia.
US\$ 10

UBI aceita todas as moedas norte-americanas e eurocidentais.

É permitido fotocopiar ou reproduzir o conteúdo de INTERNOVAS para uso no ensino e documentação em qualquer lugar do mundo.

Este informativo é feito em português e interlingua. Aparece a cada mês com 7/10 páginas. A Redação aceita contribuições, mas se reserva a técnica de reduzir o espaço conforme a necessidade.

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

A Redação recebe artigos e contribuições. Todavia, não nos responsabilizamos por artigos assinados e eles podem até mesmo expressar conteúdo contrário à opinião da Diretoria. A liberdade de imprensa é um princípio democrático e constitucional, respeitada a devida legislação.

Fazemos intercâmbio com outras Associações que editam seus informativos ou revistas. Críticas e opiniões são sempre bemvindas !

Fonte de todas as ilustrações é **Wikipedia em português**.

ANÚNCIOS:

Para anunciar, contacte a Redação.

1 pagina R\$ 15

½ pagina R\$ 10

¼ pagina R\$ 08

1/8 pagina R\$ 05

Quantidade: 200 exemplares.